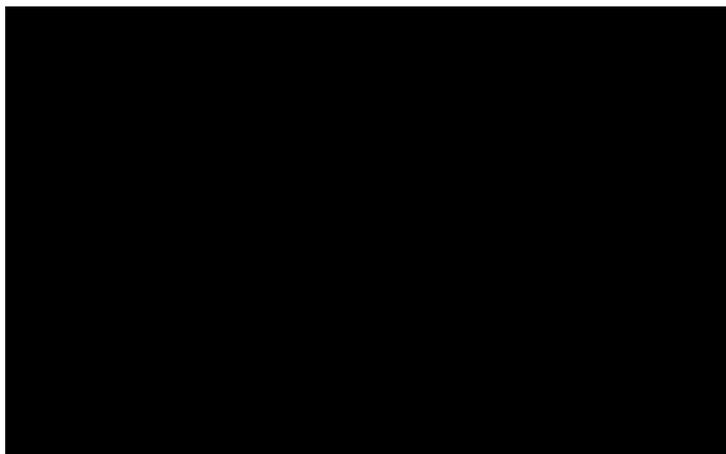


FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Nome Marion Eiselt  
Indirizzo  
Indirizzo II  
Telefono  
Sito  
E-mail  
Nazionalità  
Data di nascita



## ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) 2012-2018
- Tipo di azienda o settore Interpretariato: Simultanea e Consecutiva IT-DE-IT; EN-IT; EN-DE  
Agenzia Businessvoice, ENDAR Venezia, Gendai Reiki Italia, Laughingtrees Counseling School, Easylanguage, DGR Consulting, Euroservis, Comunità Montana Pontebba, Comunità Montana Tolmezzo
- Tipo di impiego Interprete di conferenza
- Principali mansioni e responsabilità Interpretariato: Simultanea e Consecutiva IT-DE/DE-IT e EN-IT/IT-EN:  
Interpretariato simultanea e consecutiva per l'incontro del GECT, 20 giugno 2018, Trieste  
Interpretariato conferenza "Water for life", Trieste Aprile 2018  
Interpretariati per la W&P Cementi  
Interpretariato tecnico per corso di formazione "Stampaggio ad iniezione" presso la ditta ENGEL, Schwertberg (Austria) nel 2017 e 2018  
Interpretariato per il progetto europeo CLLD (Community Led Local Development) sul confine italo-austriaco a partire dal 2017 (contratto fino a fine 2018 per ora) – incontri del Comitato per la selezione dei progetti e gruppi di lavoro  
Interpretariati per progetti Interreg (Geoparco Italia-Austria 2016)  
Interpretariati tecnici per Automotive Lightning Tolmezzo (Agosto 2016)  
Interpretariati nell'ambito del progetto europeo SMARTBORDERS dal 2014-2016 (soprattutto consecutiva)  
Interpretariato in consecutiva IT-EN-IT del corso "Mediate your life" con John Kinnion e Ike Lasater, 3 settimane 2015-2016
  - Conferenza "Life after life", Trieste, Novembre 2015
  - Conferenze progetto Interreg "Smartborders", 2015
  - Conferenze per i sindacati cristiani MCL e FCG Austria, 2015
  - *Incontro della protezione civile del Friuli Venezia Giulia, del Veneto e della Carinzia, 24.11.2014, Pordenone*
  - *CONVEGNO CAP ABC – Opportunità di finanziamento dei Programmi "Europa per i cittadini" e "Europa creativa", 22.10.2014 Tolmezzo*
  - Conferenza internazionale "Notizie senza confine", 26.-27.9.2014 Arnoldstein (Austria)
  - Conferenza "Oltre TRADOMO: GECT", Muggia, febbraio 2014
  - Incontro gruppo di pilotaggio "Progetto Interreg Smartborders", Malborghetto, Gennaio 2014
  - Conferenza "Esperienze di cooperazione transfrontaliera per una gestione delle risorse forestali attiva e sostenibile", Gorizia, luglio 2013
  - Incontri nell'ambito dei progetti INTERREG Italia-Austria e per la preparazione del periodo di programmazione 2014-2020
  - Conferenza Interreg ESCO, Competenze oltre i confini, Lignano, Maggio 2013
- Conferenza "Small Project Fund", Udine, Maggio 2013
  - Incontro per la programmazione finanziaria dei progetti INTERREG del periodo di programmazione 2014-2020, Cividale del Friuli, Aprile 2013
  - Conferenza CALRE – Federalismo finanziario – Consiglio Regionale Venezia, Aprile 2013
  - Conferenza "Il cerchio della vita", Modena, Marzo 2013
  - Conferenza aziendale Foscarini, Marcon, Marzo 2013
  - Conferenza: La cooperazione territoriale tra istituzioni, società civile e GECT in un'Europa allargata – Trieste – Dicembre 2012 (Consecutiva e Chuchotage)
  - Convegno in materia di neve e valanghe: 40 anni di previsione valanghe in Friuli Venezia Giulia nel contesto europeo – Udine – Novembre 2012
  - Conferenza: Transnational Project Coordination Meeting, Progetto SETA – Monfalcone – Maggio-Giugno 2012
  - Convegno di chiusura del Progetto FANALP – Maggio 2012 – Tolmezzo
- Interpretariati di consecutiva IT-DE-IT durante diversi incontri dei comitati di pilotaggio e conferenze nell'ambito dei progetti Interreg 2011-2015 in Friuli e in Austria.  
Interpretariato di consecutiva per i sindacati cristiani austriaci (FCG) e italiani (MCL) a Trieste e Graz.
- Interpretariato in seminari di formazione:  
La comunicazione non violenta (Rosenberg) con Marianne Göthlin  
Seminari del Heart Math Institute  
Seminari della Dolce Medicina della Danza del Sole, Redlodge Longhouse Italia  
Seminari Ho'oponopono e Manu Lomi con Maka'ala Yates

- Date (da – a) 2007-2009
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro Mastercook Srl  
Strada di Paderna, 2  
47895 Domagnano (RSM)
  - Tipo di azienda o settore Alimentare
  - Tipo di impiego Interprete e traduttrice, Marketing, Sviluppo e follow-up clienti esteri
  - Principali mansioni e responsabilità Interpretariato IT-DE-IT, EN-IT-EN, FR-IT-FR  
Marketing  
Sviluppo rapporti con i clienti esteri e follow-up rapporto  
Lavoro part-time
  
- Date (da – a) 2001 – 2007
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro Centro Europeo di Venezia per i mestieri della conservazione del patrimonio architettonico  
Isola S. Servolo  
33100 VENEZIA  
[centrove@tin.it](mailto:centrove@tin.it)
  - Tipo di azienda o settore Onlus
  - Tipo di impiego Interprete e traduttrice
  - Principali mansioni e responsabilità Traduzione del materiale didattico  
Interpretariato chuchotage, simultaneo e di trattativa IT-DE-IT durante i corsi trimestrali (3 mesi all'anno)  
Argomenti: storia delle tecniche edilizie, le carte internazionali del restauro, conservazione e restauro, chimica, fisica, statica, tecniche artigianali antiche
  
- Date (da – a) 2001 – 2018
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro Agenzie di traduzione e clienti privati  
Athéna Translations, JustVenice, MCL Trieste, Eurideas Belgium, 24translate, Studio Kravina, Traduzionispagnolo, Password Srl, Translationagency, STOCK SpA, ditta Fosber, agenzia Linguaemundi, agenzia Equatrading, Concast Technologies Srl, SMS Concast SpA ecc.
  - Tipo di azienda o settore Agenzie di traduzione e aziende
  - Tipo di impiego Interprete e traduttrice
  - Principali mansioni e responsabilità Traduzioni dall'italiano al tedesco, dal tedesco all'italiano e dall'inglese all'italiano  
Traduzione Progetti Interreg: Progetto SUSPLAN, Progetto Fanalp., Progetto Ciclovia Alpe Adria ecc.  
Ambiti di specializzazione: Progetti UE, ambiente (impianti di smaltimento BEKON), appalti e progetti, descrizioni tecniche (Galleria di Base del Brennero BBT), turismo, testi economici, gestione aziendale e comunicazioni aziendali interne, conservazione del patrimonio architettonico, nutrizione, medicina alternativa, coaching e crescita personale, sciamanesimo
  
- Traduzioni pubblicate:

“**Die Villen von Tivoli**”, Clara Giorgio  
2006, Edizioni Macart, Italia

“**St. Johannes im Lateran**”  
2006, Edizioni Macart, Italia

CD-Rom multimediale interattivo “**Ein Reiseführer für das Jahr 2000 – Die Stadt an der Schwelle zum neuen Jahrtausend entdecken, kennenlernen und erleben**” su incarico della ditta Scenario per il Comune di Trieste.

“**Trotz/Dem Subjekt**” (Studies in Philosophical Theology), Dott. Ugo Perone su incarico del Premio Grinzane Cavour  
1998, Uitgeverij Peeters, Belgio
  
- Interpretariato di trattativa, chuchotage e simultanea (vedi file Excel)

Settori: architettura, restauro e conservazione del patrimonio artistico ed architettonico, PNL, seminari di crescita personale, trattative commerciali, marketing, progetti di collaborazione

transfrontaliera EU

- Date (da – a) 1998-2005
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
NSA Italia Srl  
Centro Direzionale Colleoni  
Palazzo Sirio 3  
20041 Agrate Brianza (MI)
- Tipo di azienda o settore Impresa di vendita diretta a domicilio, settore: alimentazione, prevenzione primaria, nutrizione
- Tipo di impiego Imprenditrice
- Principali mansioni e responsabilità Consulenza e vendita dei prodotti (Juiceplus) e creazione di una rete di distribuzione
  
- Date (da – a) 1992 – 1994
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Agenzia di viaggi Pantours, Venloerstr.1-3, Colonia (Germania)
- Tipo di azienda o settore Agenzia di viaggi
- Tipo di impiego Assistente contabilità e corrispondente in lingue estere
- Principali mansioni e responsabilità Lavoro di contabilità e gestione dei rapporti con gli alberghi all'estero (prenotazioni, pagamenti,...)
  
- Date (da – a) 1988 – 1995
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Fiera di Milano, Francoforte e Colonia
- Tipo di azienda o settore Ente fiera e aziende italiane e tedesche
- Tipo di impiego Hostess e interprete
- Principali mansioni e responsabilità Hostess agli stand ed interprete di trattativa per incontri d'affari

#### **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

- Date (da – a) 1994 – 2001
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Scuola Superiore di Lingue Moderne per interpreti e traduttori, Università di Trieste
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Traduzione ed interpretariato
- Qualifica conseguita Diploma di traduzione (1997); Lingue italiano, inglese, portoghese; madrelingua: tedesca  
Laurea in interpretazione 108/110, luglio 2001  
Tesi: La comunicazione non verbale
  
- Date (da – a) 2000 – 2001
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Mastery University  
Robbins Research International  
9888 Carroll Centre Rd  
San Diego, CA 92126
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Comunicazione non verbale, strategie di leadership, PNL, mediazione e motivazione
- Qualifica conseguita Diploma della Mastery University
  
- Date (da – a) 1974 – 1986
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Scuola Europea Varese, Italia
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Lezioni principali in lingua tedesca, storia e geografia in francese  
Lingue: francese, italiano, inglese
- Qualifica conseguita Baccalaureat Europeo

## CAPACITÀ E COMPETENZE

### PERSONALI

*Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.*

#### MADRELINGUA

**Tedesco**

#### ALTRE LINGUE

##### Italiano

- Capacità di lettura Ottima
- Capacità di scrittura Ottima
- Capacità di espressione orale Ottima

##### Inglese

- Capacità di lettura Ottima
- Capacità di scrittura Ottima
- Capacità di espressione orale Ottima

##### Francese

- Capacità di lettura Ottima
- Capacità di scrittura Buona
- Capacità di espressione orale Buona

##### Portoghese

- Capacità di lettura Ottima
- Capacità di scrittura Discreta
- Capacità di espressione orale Discreta

## CAPACITÀ E COMPETENZE

### RELAZIONALI

*Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.*

IL LAVORO DI INTERPRETE DI CONFERENZA RICHIEDE UN BUON LAVORO DI SQUADRA PER OTTIMIZZARE LA QUALITÀ DEL SERVIZIO.

IL LAVORO AL CENTRO EUROPEO DI VENEZIA MI HA PERMESSO DI IMPARARE MOLTO NON SOLO DAL PUNTO DI VISTA TECNICO E LINGUISTICO, MA ANCHE DAL PUNTO DI VISTA RELAZIONALE. SI TRATTA DI UN CORSO TRIMESTRALE DURANTE IL QUALE GLI ALLIEVI VIVONO E LAVORANO SULL'ISOLA DI S. SERVOLO A VENEZIA. IL SOGGIORNO IN UN PAESE STRANIERO E LE DINAMICHE DI GRUPPO CREANO UNA SITUAZIONE IN CUI OGNUNO DEI PARTECIPANTI È COSTRETTO A METTERSI IN GIOCO, AD IMPARARE A LAVORARE IN SQUADRA E AD ANDARE OLTRE AI PROPRI LIMITI.

DAL 2000 AL 2001 HO SEGUITO I CORSI DELLA MASTERY UNIVERSITY DELLA ROBBINS RESEARCH INTERNATIONAL CONDOTTI DA ANTHONY ROBBINS (NEGLI USA E IN GERMANIA) E HO IMPARATO MOLTO SULLA COMUNICAZIONE NON VERBALE, SULLA PNL E SULLA MEDIAZIONE.

## CAPACITÀ E COMPETENZE

### ORGANIZZATIVE

*Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.*

DAL 1998 AL 2006 HO COLLABORATO CON L'AZIENDA NSA NEL CAMPO DELLA PREVENZIONE PRIMARIA E DELL'EDUCAZIONE ALIMENTARE. L'ORGANIZZAZIONE DI CONFERENZE E GRUPPI DI LAVORO MI HA PERMESSO DI IMPARARE MOLTO SULLE DINAMICHE DI GRUPPO E SULLA COLLABORAZIONE ALL'INTERNO DI UN GRUPPO.

## CAPACITÀ E COMPETENZE

### TECNICHE

*Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.*

Programmi: Word, Excel, Powerpoint, Adobe Acrobat Professional, Wordfast, Trados Studio 2011

Hardware: masterizzatore, scanner, stampante

## CAPACITÀ E COMPETENZE

### ARTISTICHE

*Musica, scrittura, disegno ecc.*

Canto e pianoforte, pittura

## ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

*Competenze non precedentemente indicate.*

Ottima capacità empatica, buone capacità relazionali e di leadership  
Firewalkinstructor SUNDOOR; [www.heartsonfire.eu](http://www.heartsonfire.eu)

PATENTE O PATENTI

B

## ULTERIORI INFORMAZIONI

### ALLEGATI

Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dalla Legge 675/96 del 31 dicembre 1996.

**Si autorizza il trattamento dei dati personali forniti, ai sensi del Dgl del 30 giugno 2003 n. 196 – codice in materia di protezione dei dati personali**

Trieste 10.5.2018

\_\_\_\_\_ Marion Eiselt \_\_\_\_\_